

E6 - The Student Council Wants to Move Forward

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

PARENT-TEACHER CONFERENCE INSTRUCTIONS

[00:01] ---

Huh?

[00:02] ---

Shinomiya and Fujiwara aren't here?

[00:05] ---

The second-years have
Parent-Teacher Conferences.

[00:07] ---

I've got one, too, but I'm going last.

[00:10] ---

PARENT-TEACHER CONFERENCE INSTRUCTIONS
PLEASE ENTER AND TURN RIGHT

[00:10] ---

Really?

[00:11] ---

Parent-Teacher Conferences!

[00:13] ---

Chika!

[00:14] ---

Oh! Dad!

[00:17] ---

*Based on your post-graduate
counseling form and final exam scores,*

[00:20] ---

*you discuss your options,
college or employment.*

[00:22] ---

*If you choose college, you discuss with your parents
whether you'll be advancing to Shuchiin Academy*

[00:25] ---

*or else applying to a university
outside the academy.*

[00:27] ---

TEACHER

[00:27] ---

STUDENT

[00:27] ---

PARENT

[00:27] ---

*That is what Parent-Teacher
Conferences are all about!*

[00:28] ---

FLAME TYPE

[00:28] ---

WATER TYPE

[00:28] ---

GRASS TYPE

[00:29] ---

What you want to be when you grow up...

[00:31] ---

*It's also a forum for you
to declare your dreams for the future!*

[00:34] ---

What a drag.

We're still just in high school.

[00:38] ---

I have no clue
about what's in store for me.

[00:41] ---

Don't you have a vision for the future?

[00:45] ---

To be honest, I can't decide.

[00:47] ---

It's a toss-up between a CEO and a NEET.

[00:48] ---

You're lucky to have those choices!

[00:50] ---

KOROPON CO. LTD.

[00:51] ---

My big brother will be taking
over the company anyway.

[00:53] ---

And my parents have told me
to feel free to do whatever.

[00:54] ---

SO WHAT
ARE YOU

GONNA DO?

[00:57] ---

So, not working at all
is one option, too, right?

[01:00] ---

No way is that an option.

[01:02] ---

If you have the means to,
at least get a college degree.

[01:05] ---

You can always decide
what you want to do afterwards.

[01:08] ---

Are you considering a career in law, lino?

[01:10] ---

That's the plan for now.

[01:12] ---

But though I know I'm going to apply
to a prelaw program, beyond that...

[01:18] ---

Whatever you do,
don't become a prosecutor.

[01:21] ---

Or you'll end up sending
tons of innocent people to jail.

[01:25] ---

True. I won't hold back
when I'm prosecuting you, Ishigami.

[01:29] ---

What about you, President?

[01:30] ---

You're going on to college, right?

[01:32] ---

That's right.

[03:07] ---

I see. So you're not ruling out
trying for an outside university, either.

[03:07] ---

THE STUDENT COUNCIL
WANTS TO MOVE FORWARD

[03:12] ---

Right!

[03:13] ---

Miss Fujiwara,
you're an award-winning pianist.

[03:16] ---

Aren't you considering

applying to a conservatory?

[03:18] ---

I'd rather just keep playing as a hobby
to keep it at arm's length.

[03:23] ---

Do you have any idea what kind of job
you'd like to get in the future?

[03:26] ---

Hmm, let's see.

[03:29] ---

I'd like to be prime minister!

[03:29] ---

HEH HEH

[03:31] ---

HAHAHAHA

[03:32] ---

Teacher! That was your cue to laugh!

[03:35] ---

It's just that...

[03:36] ---

CHIKA FUJIWARA
WANTS TO ADVANCE
TO A UNIVERSITY
OUTSIDE
THE ACADEMY

[03:36] ---

It's amazing how you can say that
without sounding like you're joking.

[03:39] ---

Will you be all right?

[03:41] ---

I've got this!

[03:45] ---

Of course, my father
won't be coming, will he?

[03:48] ---

Word is that he'll be sending a surrogate.

[03:51] ---

Do you think Nao will be coming?

[03:53] ---

My mom? She won't be coming.

[03:56] ---

She's quite busy.

[03:58] ---

Also, she has no interest
in her own daughter.

[04:00] ---

WHITE CATS
ARE NOW
ALL THE RAGE
EVERYWHERE?

[04:00] ---

She couldn't care less about my future—

[04:02] ---

Oh yes, I do care!

[04:06] ---

Mommy!

[04:10] ---

It's been a long time, Miss Kaguya.

[04:13] ---

With your permission, I will be attending
your conference on Mr. Gan'an's behalf.

[04:18] ---

Thank you for your support, Nao.

[04:22] ---

Mom, you came for Lady Kaguya,
didn't you? It wasn't for me—

[04:26] ---

No.

[04:27] ---

I've always intended to take today off.

[04:30] ---

Really?

[04:32] ---

I was eager to see
my daughter's face after so long.

[04:35] ---

Then, will we be having dinner
together tonight?

[04:38] ---

Yes.

[04:39] ---

Why don't the three of us go out
and have a nice meal somewhere?

[04:42] ---

Okay!

[04:42] ---

Mama's girl.

[04:43] ---

Hey, Mom! I want yakiniku or sushi!

[04:44] ---

But good for you, Hayasaka.

[04:46] ---

What?

[04:47] ---

I think I'd prefer to have puffer fish.

[04:47] ---

*Having your parent show up
must make one happy, I suppose.*

[04:49] ---

What's another name for puffer fish?

[04:51] ---

That would be "teppou," right?

[04:52] ---

- Because if it hits you, you die!
- Because if it hits you, you die!

[05:06] ---

Hey, Kaguya.

[05:08] ---

FLINCH

[05:09] ---

P-P-President's father?

[05:11] ---

How's it going?

[05:12] ---

Oh, I'm the picture of health!

[05:15] ---

No, not that.

[05:17] ---

Anything going on with Miyuki lately?

[05:20] ---

Nothing has happened!

[05:21] ---

Hey, no need to be so bashful.

[05:23] ---

Have you kissed?

[05:25] ---

Have you at least kissed yet?

[05:27] ---

W-We have not!

[05:29] ---

Well, that's lame.

[05:30] ---

You're in high school. Let your youth and momentum
take over, and score like there's no tomorrow.

[05:34] ---

Don't worry. I'm not averse
to student marriages.

[05:37] ---

Marriage?

[05:38] ---

Who is that man?

[05:39] ---

The father of the boy
Lady Kaguya has a crush on.

[05:42] ---

Are you serious? This is so hilarious!
I wouldn't mind paying to see it!

[05:45] ---

Where are your parents today, Kaguya?

[05:48] ---

I thought I should
formally introduce myself.

[05:51] ---

They're not here today.

[05:52] ---

Really? That's not good.

[05:55] ---

Hey, then why don't I sit in
as your dad?

[05:56] ---

DAD ACTIVITIES

[05:58] ---

Please don't utter ridiculous things
with such a straight face!

[06:01] ---

You can call me "dad" if you like.

[06:03] ---

I will not call you that! Hayasaka!
Don't just stand there watching! Rescue me!

[06:07] ---

HAYASAKA

[06:07] ---

Understood.

[06:09] ---

I don't believe we've met
before, Mr. Shirogane.

[06:12] ---

I am filling in
as Lady Kaguya's mother today.

[06:15] ---

Although we're not related by blood,
you may think of me as her honorary mother.

[06:20] ---

Honorary mother? Is that right?

[06:23] ---

Well, I'm more or less
your honorary dad, you know.

[06:25] ---

Please be quiet!

[06:28] ---

In that case,
that was quite forward of me.

[06:31] ---

I happen to be a government-certified
career consultant,

[06:36] ---

and as such, I merely fancied
that I might be of some assistance.

[06:39] ---

Career consultant?

[06:41] ---

Well, I must say, we could certainly use
more people like you in this day and age!

[06:44] ---

So that penchant for qualifications
runs in the family.

[06:46] ---

Lady Kaguya, let us take this opportunity
to have this gentleman sit in with us.

[06:50] ---

Huh?

[06:51] ---

It's the Shinomiya way to use
whatever they can avail themselves of.

[06:54] ---

Are you sure about this, Mom?

[06:56] ---

But it's bound to be such fun!

[06:58] ---

Mom, you're so twisted.

[07:00] ---

Miss Shinomiya and her parents?

[07:02] ---

- Here!

- Here!

[07:03] ---

What?

[07:05] ---

*And so, each student gets a chance
to speak up about their dreams!*

[07:09] ---

I'd like to get into a college
with a strong economics program.

[07:12] ---

MAKI SHIJO WANTS TO ADVANCE
TO A UNIVERSITY OUTSIDE THE ACADEMY

[07:13] ---

For now, I'm not planning
to apply to any colleges.

[07:16] ---

NAGISA KASHIWAGI WANTS
TO CONTINUE IN THE ACADEMY'S UNIVERSITY

[07:17] ---

My first choice is a premed program
at a public university.

[07:20] ---

KASHIWAGI'S BOYFRIEND WANTS TO ADVANCE
TO A UNIVERSITY OUTSIDE THE ACADEMY

[07:21] ---

I'd like to switch jobs.

[07:23] ---

AI HAYASAKA
WANTS TO SWITCH JOBS

[07:23] ---

Switch jobs?

[07:27] ---

I...

[07:31] ---

only do whatever my parents tell me to.

[07:34] ---

KAGUYA SHINOMIYA
WANTS TO CONTINUE
IN THE ACADEMY'S UNIVERSITY

[07:36] ---

No. If you only listen to half of what I say,
that should be enough.

[07:39] ---

He's right. Don't pay any attention
to any opinions of mine.

[07:43] ---

I'm not talking about you two.

[07:46] ---

I wonder what President is planning to do.

[07:50] ---

Forgive me for summoning you.

[07:53] ---

I heard what you said
during your conference.

[07:56] ---

I'd be happy to write you
a letter of recommendation, Shirogane.

[08:00] ---

I just wanted to get a final confirmation.

[08:03] ---

You're really sure this is what you want?

[08:06] ---

Yes.

[08:08] ---

I'll be going to Stanford.

[08:09] ---

MIYUKI SHIROGANE

WILL BE STUDYING ABROAD

[08:17] ---

Not everyone follows the same path.

[08:20] ---

Time goes by in the blink of an eye.

[08:24] ---

If you have any unfinished business
here in Japan, now's not the time to hesitate.

[08:30] ---

I know, Dad.

[08:32] ---

*The countdown to farewell
has already started.*

[08:39] ---

The final day of the culture festival...

[08:42] ---

*If Shinomiya hasn't confessed
to me by then...*

[08:46] ---

I'll confess to her.

[08:51] ---

*If I go abroad for college, then just like that,
I won't be able to see Shinomiya anymore.*

[08:56] ---

MIYUKI SHIROGANE WANTS
TO MAKE HER CONFESS, PART 2

[08:56] ---

*The only time we can really date each other
is while we're in high school here.*

[09:02] ---

No time for hemming and hawing anymore!

[09:06] ---

I'm...

[09:08] ---

going to ask Shinomiya out on a date!

[09:10] ---

TEA LEAVES

JUMPING

[09:11] ---

I've been so afraid to do it until now,

[09:13] ---

*but it's not like asking her out
equals a confession!*

[09:16] ---

ACCORDING
TO THE VIRGIN
MONSTER

[09:16] ---

*Statistically speaking, it's easier
for people to confess postdate!*

[09:19] ---

*If I'm going to make Shinomiya
confess first,*

[09:21] ---

*then all I have to do is create a situation
for her that's conducive to confessing!*

[09:25] ---

Just play it casual all the way!

[09:26] ---

Just play it casual when you ask her out!

[09:29] ---

Come to think of it, holding our culture festival
in late December is pretty late, don't you think?

[09:33] ---

You're right. That's quite late.

[09:36] ---

Kita High's also late.
Apparently, it's this weekend.

[09:39] ---

Oh?

[09:41] ---

From what I hear, Kita High's
culture festival is really top-notch.

[09:44] ---

I would hate for Shuchiin to come up short
in comparison, wouldn't you?

[09:49] ---

You really are a worrier,
aren't you, President?

[09:51] ---

Well, of course I worry.
I'm the student council president after all.

[09:54] ---

Go with the flow!

Ask her out in a casual way!

[09:58] ---

If you want, maybe we can check out
the Kita High Culture Festival.

[10:02] ---

*Shirogane is asking
Kaguya Shinomiya out on a date!*

[10:06] ---

Her answer is...

[10:08] ---

GRIN

[10:10] ---

There's no need for you to go
out of your way like that, President.

[10:14] ---

I guess you're right.

[10:15] ---

Of course I'm right.
You really do worry too—

[10:17] ---

Huh?

[10:20] ---

*Could it be that I was just
asked out on a date?*

[10:23] ---

MAYBE WE CAN
CHECK IT OUT

[10:23] ---

*By "check it out,"
he meant himself and me, right?*

[10:25] ---

MAYBE WE CAN
CHECK IT OUT

[10:28] ---

He was asking me out?

[10:29] ---

Did he mean just the two of us?

[10:31] ---

And what did I say to that?

[10:34] ---

*There's no need for you
to go out of your way like that.*

[10:36] ---

I turned him down!

[10:39] ---

Ahhh! You really went and did it this time.

[10:45] ---

President won't be asking you out
on a date again any time soon.

[10:49] ---

What was I supposed to do?
I was going with the flow and playing it casual!

[10:53] ---

You know he's the type who'd never ask
anyone out even on a cold day in Hell!

[10:56] ---

It took my brain an overly long time
to register that!

[11:00] ---

Well, I suppose you have a point there.

[11:03] ---

Who knows?

[11:04] ---

Perhaps he had a change of heart?

[11:07] ---

I don't know about that, but...

[11:09] ---

Anyway, Hayasaka,

[11:10] ---

find a way to turn back time somehow!

[11:13] ---

As I'm not a robot cat, that's not feasible.

[11:17] ---

However, I do have one word of advice.

[11:20] ---

FOOD STALL
BUDGET PLAN

[11:20] ---

President mustered up every ounce
of his courage to ask you out.

[11:24] ---

Next time, why don't you
ask him out yourself?

[11:29] ---

Me...

[11:30] ---

*That's never going to happen!
I'd be mortified!*

[11:33] ---

But...

[11:35] ---

it's the same for President, isn't it?

[11:37] ---

And I'm the one who crushed his soul.

[11:40] ---

It'd be unfair of me to just run away!

[11:43] ---

I'll be fine.

[11:45] ---

*All I have to do is make my mind
go blank and ask him!*

[11:47] ---

I just have to be like Miss Fujiwara!

[11:49] ---

You just drew a blank, yo!

[11:50] ---

BLANK

[11:53] ---

About touring the Kita High Culture Festival...

[11:55] ---

I've changed my mind.

[11:58] ---

*While it wouldn't exactly be
like learning from the past,*

[12:00] ---

*I believe we'd do well
to take a page from their successes*

[12:03] ---

*while also learning from their mistakes,
so that we can avoid them at ours.*

[12:07] ---

*So someone representing our academy
should conduct some reconnaissance after all!*

[12:11] ---

*"A purehearted invitation
devoid of any underlying motives!"*

[12:15] ---

*These were Shirogane's thoughts
upon hearing it.*

[12:18] ---

Does she mean that I should go by myself?

[12:21] ---

*But if Shinomiya was including herself when
she said someone from the academy...*

[12:25] ---

*does that mean she'd be happy
to come with me?*

[12:30] ---

SWEATY PALMS

[12:33] ---

Wh-Why has he gone silent?

[12:36] ---

Was I not being clear enough, perhaps?

[12:39] ---

*But if I were to go any further,
my heart would burst!*

[12:40] ---

POUND POUND

[12:42] ---

*These modest and restrained invitations are the
product of mustering every ounce of their courage!*

[12:42] ---

FLUTTER FLUTTER

[12:46] ---

*They've fallen one step short of having
the courage to say "the two of us together"!*

[12:48] ---

THE TWO
OF US

[12:48] ---

TOGETHER

[12:50] ---

*Just one step!
Just one step away, and...*

[12:53] ---

They become hopelessly deadlocked.

[12:56] ---

Somebody...

[12:57] ---

*Give us the courage
to give it one more push!*

[12:59] ---

Hello.

[13:01] ---

Ishigami!

[13:02] ---

*Say something that'll give me
the courage to ask Shinomiya out!*

[13:05] ---

Hey, you have to hear this!

[13:07] ---

I just witnessed the most hilarious thing!

[13:10] ---

Someone was asking a girl out
on a culture festival date in the hallway!

[13:14] ---

ISHIGAMI

[13:14] ---

*Hey! Wanna go to the Kita High
Culture Festival with me?*

[13:17] ---

GRIN

[13:17] ---

And then he got shot down with a grin!

[13:18] ---

HMM... MAYBE I'LL GO
IF EVERYONE ELSE
IS GOING, TOO...

[13:21] ---

COURAGE

[13:21] ---

COURAGE

[13:21] ---

The look on his face
when she turned him down!

[13:23] ---

I wish I'd taken a picture to show you!

[13:26] ---

*Kaguya and Shirogane's courage
just dropped three points.*

[13:29] ---

Ishigami's a bust!

[13:30] ---

*If his negativity infects me,
I'll never be able to ask her out!*

[13:33] ---

*I need someone more serious-minded
to come and say something!*

[13:35] ---

You have to hear this!

[13:37] ---

I just saw the most heinous thing!

[13:40] ---

A boy was asking a girl out
on a culture festival date on campus.

[13:42] ---

IINO

[13:43] ---

Positioning a member of the opposite sex
in public! Is that unbelievable or what?

[13:47] ---

COURAGE

[13:48] ---

Needless to say, I cracked down on him
like nobody's business!

[13:50] ---

- Oh...

- Oh...

[13:51] ---

*Kaguya and Shirogane's courage
just sank another five points.*

[13:53] ---

lino's no good!

[13:55] ---

*It's the ones who look serious
that turn out to be the nastiest!*

[13:57] ---

*I need someone who looks nonserious
and who's positive! Get in here!*

[14:00] ---

Hello!

[14:01] ---

Fujiwara, you love culture festivals, right?

[14:03] ---

Huh? Where did that come from?

[14:04] ---

Though I do like them.

[14:06] ---

We were discussing who should go
check out the Kita High Culture Festival!

[14:08] ---

OH

[14:08] ---

Oh! I went last year, too!

[14:11] ---

Did you have fun?

[14:12] ---

Yes! It was really fun!

[14:15] ---

That's the spirit, Secretary Fujiwara!

[14:15] ---

COURAGE

[14:17] ---

Shirogane's courage just shot up six points!

[14:19] ---

But maybe because the festival atmosphere
had gone to their heads,

[14:22] ---

so many boys kept hitting on me.

[14:24] ---

How deplorable!

[14:25] ---

Since you're so pretty, Kaguya,
you really should stay away!

[14:29] ---

COURAGE

[14:29] ---

*Shirogane's courage
just plunged ten points!*

[14:32] ---

You'd better not go, either, Iino.

[14:32] ---

*It's hopeless. There's no way
I can ask Shinomiya out now.*

[14:33] ---

Why not?

[14:34] ---

Because I can only see
a grim future for you.

[14:35] ---

It's all over.

[14:36] ---

Please! How would you know?

[14:38] ---

But...

[14:39] ---

if I were accompanied by a male,
then no one would hit on me, right?

[14:44] ---

Shinomiya...

[14:46] ---

Sh-She's right!

[14:48] ---

That only happens
when a girl goes alone!

[14:51] ---

Going alone just isn't advisable!

[14:53] ---

He's right, isn't he?

[14:54] ---

This is precisely when a girl
can depend on a boy!

[14:57] ---

Not only that, but two people could get
a wider range of research done than one!

[15:01] ---

- If that's the case...
- If that's the case...

[15:02] ---

If that's the case, President,
then why don't you go with Ishigami?

[15:06] ---

I'd be up for that. I'd feel
more comfortable going with another guy.

[15:09] ---

And I wanted to go check out
that festival anyway!

[15:13] ---

Sure, why not?

[15:15] ---

I suppose that's a good idea.

[15:16] ---

- Mind at ease!

- Mind at ease!

[15:16] ---

COURAGE

[15:18] ---

Today's battle result...

[15:19] ---

Both lose.

[15:22] ---

*Shirogane and Kaguya's courage
just nose-dived to zero.*

[15:25] ---

And so, they went...

[15:26] ---

That cotton candy of yours is huge!

[15:28] ---

Only 50 yen for this!

[15:29] ---

...and had a good time.

[15:35] ---

You can play the guitar, Fujiwara?

[15:38] ---

Just enough to dabble, really.

[15:38] ---

MIYUKI SHIROGANE WANTS
TO MAKE HER
CONFESS,
PART 3

[15:40] ---

So, are you going to perform
at the culture festival?

[15:42] ---

Oh no, I'm not performing.

[15:45] ---

I have a friend who's only ever
composed by writing the notes on a grand staff,

[15:48] ---

so I'm converting it all
to guitar tabs, that's all.

[15:51] ---

Oh?

[15:52] ---

Not sure what that means, but that's cool!

[15:54] ---

All guys dream of shredding it up onstage
at the culture festival.

[15:59] ---

President...

[16:00] ---

Please forget about that dream
right this second.

[16:02] ---

Cruel.

[16:04] ---

Say what you will,
but you're more inept than you think!

[16:08] ---

Isn't "inept" going a little too far? Sure, there are
tons of things I struggle with a little, but...

[16:13] ---

A little?

[16:14] ---

You're always saying that you're struggling
a little and that you're a little subpar,

[16:18] ---

but when has it
ever really been just a little?

[16:21] ---

President, you need to look at yourself
a little more objectively!

[16:26] ---

Look at myself objectively, huh?

[16:30] ---

*Is it possible that Shinomiya refuses to confess
to me first because I have no masculine appeal?*

[16:36] ---

If there's even a hint of such a possibility,

[16:38] ---

I've got to find out!

[16:39] ---

Hello!

[16:40] ---

Is it just you, lino?

[16:41] ---

Uh, well, yes.

[16:44] ---

Um, what is it?

[16:47] ---

lino...

[16:51] ---

I have something important
that I want to talk to you about.

[16:54] ---

I want you to give me
a serious answer.

[16:57] ---

What do you think of me as a man?

[17:00] ---

Could you ever see me
as a love interest?

[17:05] ---

President confessed his love to me...

[17:06] ---

Huh?

[17:08] ---

U-U-Um...

[17:09] ---

Please give me some time
to think this over!

[17:12] ---

Sure. Answer me once you've given it
some serious thought.

[17:15] ---

*Objectively, it could only
be interpreted as a confession!*

[17:20] ---

Huh? Is something going on
with you two?

[17:22] ---

Yeah, I'd like to ask you, too, Fujiwara.

[17:25] ---

What do you think of me as a man?

[17:29] ---

President is a man whore

[17:30] ---

Oh, snap. Now she's back
at square one.

[17:33] ---

Is this some kind of game?

[17:36] ---

Well, yeah, it's something like a game.

[17:38] ---

Take a shot at considering
whether or not you could go out with me.

[17:46] ---

I'd rather die!

[17:47] ---

Me, too! I'd respectfully decline!

[17:49] ---

HIS EGO IS AS FRAGILE
AS A BLOCK OF TOFU

[17:51] ---

Would you mind...

[17:52] ---

telling me why?

[17:54] ---

I'd like to hear your objective opinions.

[17:56] ---

Oh, I see where you're going with this!

[17:58] ---

This is what we were talking
about before, right?

[18:00] ---

What you were talking about before?

[18:02] ---

I told President that he wasn't
looking at himself objectively.

[18:06] ---

That's why he's suddenly itching
to know what others think of him.

[18:09] ---

O-Oh!

[18:11] ---

Then, in my opinion, President Shirogane,
you're failing to view yourself objectively 100%!

[18:16] ---

How could you pose that question in such a way?

[18:19] ---

It was just a straightforward likability poll.

[18:21] ---

Nothing more.

[18:22] ---

The reason why I can't see you
as a love interest, President, is...

[18:26] ---

How should I put it?

[18:27] ---

WAAAH

[18:28] ---

It's because I feel
like I'm disciplining a problem child.

[18:31] ---

At first, I did actually
have some respect for you.

[18:35] ---

GRIN

[18:35] ---

Like food that tastes more bitter
the more you chew it!

[18:38] ---

GRIN

[18:38] ---

The kind that I'd never ever choose
for my last meal on earth!

[18:41] ---

Fujiwara! I think that's enough!

[18:42] ---

GRIN

[18:47] ---

As for me, it's not as if I dislike you,
President Shirogane.

[18:50] ---

As a matter of fact, I feel
both respect and gratitude toward you.

[18:53] ---

I now know that during my election speech,
you came to my rescue even though I was your enemy.

[19:00] ---

It's just that...

[19:02] ---

It's just that?

[19:07] ---

It seems that looks-wise,
you're totally not her type.

[19:09] ---

Fujiwara! Why did you
have to tell him that?

[19:12] ---

Totally not your type?

[19:13] ---

President, please
don't let it get you down!

[19:16] ---

All right, then,
what is your type of guy, lino?

[19:19] ---

Anyone as long as he's hot?

[19:21] ---

Don't make me sound
like a sucker for pretty boys!

[19:24] ---

Of course I value
a boy's personality above all!

[19:27] ---

Someone who's always
watching over me.

[19:30] ---

Who always understands how I feel.

[19:32] ---

Who always comes to my rescue
with a flourish when I'm in distress.

[19:36] ---

Like a prince!

[19:39] ---

I will always be there for you and you alone.

[19:43] ---

Oh, Miko...

[19:45] ---

Miko!

[19:48] ---

No such guy exists! That's a million times worse
than choosing a guy for his looks!

[19:51] ---

He does exist.

[19:52] ---

He absolutely exists
somewhere in this world.

[19:55] ---

Miko, it's all well and good to dream,

[19:58] ---

but you're the one
who's going to end up getting hurt.

[20:00] ---

But he does exist! He does too exist!

[20:00] ---

What about you, Fujiwara?
What's your type of guy?

[20:03] ---

I don't think that the person I fall for

needs to be perfect.

[20:08] ---

Someone who, when faced
with something beyond his abilities,

[20:10] ---

keeps on rising to the challenge
in a single-minded, unbecoming way.

[20:13] ---

Someone who's a real fighter!

[20:16] ---

Huh?

[20:17] ---

Wait!

[20:18] ---

Um, that's not what I meant!

[20:19] ---

*Shirogane did not think for a second
that he himself was unbecoming.*

[20:19] ---

UNBECOMING
PERSON?

[20:20] ---

You know what I mean!

[20:21] ---

Hard workers are
so attractive, right?

[20:24] ---

Whoa.

[20:25] ---

Normally, someone like you
would be my type, then.

[20:28] ---

What a horrible thing to realize.

[20:30] ---

What a horrible thing to realize.

[20:32] ---

What a horrible thing to realize.

[20:36] ---

*So, from a woman's point of view,
am I just a worthless human being?*

[20:40] ---

*How could someone like me
ever have a relationship with Shinomiya?*

[20:46] ---

Oh my.

[20:47] ---

DESPAIR

[20:47] ---

What on earth is going on here?

[20:49] ---

President wanted us to trash-talk him...

[20:52] ---

so we're holding an event
to legally insult him!

[20:56] ---

I never said to hold
an ultra-masochistic event like that!

[20:59] ---

There you go again, Miss Fujiwara,
starting up something bizarre.

[21:02] ---

I-It wasn't my idea to do this!

[21:05] ---

You should join us in telling President
what it is he should change about himself!

[21:09] ---

No holds barred!

[21:10] ---

What President should change about himself?

[21:17] ---

But I don't want him to change.

[21:21] ---

I think that President is fine as he is.

[21:26] ---

No, I'm sure that's not true.

[21:28] ---

I still have a long way to go.

[21:30] ---

I can't count how many areas
in which I need to improve.

[21:34] ---

I'm a man in the making!

[21:34] ---

ENERGIZED

[21:35] ---

Shirogane has regained his confidence.

[21:38] ---

Come on, Kaguya!

[21:40] ---

No fair being the only one to play nice!

[21:42] ---

As far as President goes,
there's no hiding his faults!

[21:45] ---

Fujiwara...

[21:47] ---

Please look at yourself objectively.

[21:50] ---

At yourself reveling
in hurling insults at someone.

[21:54] ---

I really find that questionable.

[21:56] ---

Who are you to talk, Ishigami?

[21:58] ---

You, too, Iino.
You shouldn't speak ill of others.

[22:01] ---

But all I did was voice the opinion
of all women everywhere.

[22:05] ---

You guys...

[22:07] ---

I have to say...

[22:09] ---

you should all look at yourselves
a little more objectively.

[22:12] ---

You're telling us?

[22:13] ---

That's right.

[22:14] ---

No one can look at themselves objectively.

[22:18] ---

That's what being human is all about.

[22:21] ---

Today's battle result...

[22:23] ---

Shirogane wins.

[22:24] ---

President is a man whore

[22:24] ---

President confessed his love to me...

[22:25] ---

That prince does exist, right...??

[22:28] ---

I hope he does.